

DIRECCIÓN BACHILLERATO

EJE 1 – Unidad 4

COMPRENSIÓN LECTORA

La importancia de la palabra

Hernán Cortés conquistó México a principios del siglo XVI.

La oscuridad no le gustaba [...]. Durante sus largas travesías marinas siempre buscó en el cielo a la estrella Polar, la estrella de los navegantes, para no sentirse perdido. Cuando el cielo estaba nublado y no podía ver las estrellas, navegar sobre un mar negro lo llenaba de ansiedad.

No entender el idioma de los indígenas era lo mismo que navegar sobre un mar negro. Para él, el maya era igual de misterioso que el lado oscuro de la luna. Sus ininteligibles voces lo hacían sentirse inseguro, vulnerable. Por otro lado, no confiaba del todo en su traductor. No sabía hasta dónde el fraile Jerónimo de Aguilar era fiel¹ a sus palabras o era capaz de traicionarlas.

El fraile le había llegado prácticamente caído del cielo. Sobreviviente de un naufragio años atrás, Jerónimo de Aguilar había sido prisionero por los mayas. En cautiverio, había aprendido la lengua y las costumbres de aquella cultura. Cortés se había sentido muy afortunado² cuando se enteró de su existencia y rápidamente lo hizo rescatar³. De inmediato, Aguilar le proporcionó a Cortés información importantísima acerca de los mayas y, sobre todo, del imperio mexicano, extenso y poderoso.

Aguilar resultó muy útil como intérprete entre Cortés y los indígenas de Yucatán, pero no había mostrado habilidad alguna para la negociación y el convencimiento, ya que, de haberla tenido⁴, las primeras batallas entre españoles e indígenas no habrían sido necesarias. Cortés prefería recurrir al diálogo que a las armas. Peleaba⁵ sólo cuando fracasaba en el campo de la diplomacia. Y pronto tuvo que hacerlo.

Cortés había ganado la primera batalla. Su instinto de triunfo había logrado la derrota de los indígenas en Cintla.

Desde luego, la presencia de los caballos y la artillería había jugado el papel más importante en esa primera victoria en suelo extraño. Sin embargo, lejos de encontrarse con ánimo festivo y celebrando, un sentimiento de impotencia se había apoderado⁶ de su mente.

Desde pequeño había desarrollado la seguridad en sí mismo por medio de la facilidad que poseía para articular las palabras, entretenerlas, aplicarlas, utilizarlas de la manera más conveniente y convincente. A todo lo largo de su vida, a medida que había ido madurando, comprobaba que no había mejor arma que un buen discurso. Sin embargo, ahora se sentía vulnerable e inútil, desarmado. ¿Cómo podría utilizar su mejor y más efectiva arma ante aquellos indígenas que hablaban otras lenguas? [...]

En este nuevo mundo recién descubierto, Cortés sabía que tenía en sus manos la oportunidad de su vida; sin embargo, se sentía maniatado⁷. No podía negociar, necesitaba con urgencia alguna manera de manejar la lengua de los indígenas. Sabía que de otra forma -a señas, por ejemplo- le sería imposible lograr propósitos. Sin el dominio del lenguaje, de poco le servirían sus armas [...]

También estaba convencido de que la fortuna favorece a los valientes, pero en este caso la valentía - que la tenía de sobra- de poco serviría. Ésta era una empresa construida desde el principio a base de palabras. Las palabras eran los ladrillos⁸ y la valentía, la argamasa⁹.

Sin palabras, sin lengua, sin discurso no habría empresa y sin empresa, no había conquista.

1.. fidèle; 2. afortunado = que tiene buena fortuna, que tiene suerte; 3. rescatar = liberar; 4. de haberla tenido = si la hubiera tenido; 5. Pelea r= combatir; 6. apoderarse de : s'emparer de; 7. maniatado: les mains liées; 8. los ladrillos : les briques; 9. la argamasa: le ciment

Fuente: Laura Esquivel, *Malinche*, Suma, 2006

PREGUNTAS

Répondre en français aux questions suivantes :

1.

1. Quel est le thème principal du texte ? **1 pt**

2. Q'utilisaient les navigateurs pour se diriger ? **1 pt**

3. Cite les deux comparaisons utilisées par Cortés pour montrer qu'il ne comprend pas la langue indigène. **4 pts**

4. Que sais-tu du moine Aguilar, et comment ce prêtre a-t-il appris la langue maya ? **4 pts**

5. Quel pense Cortés du moine Aguilar ? **3 pts**

6. Comment expliques-tu le triomphe des espagnols sur les indigènes à Cintla ? **3 pts**

7. Quelle est la principale qualité de Cortés depuis son enfance et pourquoi s'avère-t-elle inutile lors de la conquête du Mexique ? **4 Pts**

EXPRESIÓN ESCRITA

Eres apasionado(a) por la historia de América Latina, y debes compartir tus conocimientos en el periódico de tu instituto. Contarás a tus compañeros(as) la historia del descubrimiento de América y expresarás tu punto de vista sobre las consecuencias mundiales de este acontecimiento histórico.

(200 palabras)

Tu es passionné(e) par l'histoire de l'Amérique Latine, et tu dois partager tes connaissances dans le journal de ton lycée. Tu raconteras à tes camarades l'histoire de la découverte de l'Amérique et tu exprimeras ton point de vue sur les conséquences mondiales de cet événement historique.

(200 mots)

EXPRESIÓN ORAL EN CONTINUO Y EN INTERACCIÓN

